

Año LXXVII. urtea

264 · 2016



# Príncipe de Viana

Joxemiel Bidador  
(1970-2010)

SEPARATA

---

## Jose Agerreren olerkigintza osatzen (eta II)

Joxemiel BIDADOR

---

# Sumario / Aurkibidea

## Príncipe de Viana

Año LXXVII · nº 264 · enero-abril 2016

LXXVII. urtea · 264. zk. · 2016ko urtarrila-apirila

## JOXEMIEL BIDADOR (1970-2010)

### Aurkezpena / Presentación

Idoia Sara 7

---

### Euskararen eta euskal literaturaren historia Nafarroan

#### La historia del euskera y la literatura vasca en Navarra

Euskal formulakuntzaren hurbiltze baterako 17

---

Irudimenaren klasikoak euskal literaturan. Eliz idazleek irudimena erabiltzen: antologia txikia 85

---

Biktoriano Huiziri buruzko berri laburra (1860-1938) 97

---

On Kixote Nafarroan 107

---

Idazlearen aita 113

---

Aitatxorengandik jarrera literarioaz ikasten 123

---

Alexander Tapia Perurena, Iruñeko olerkaria. Bere lanaren azterketa estilistikoa 131

---

Alexander Tapia Perurena. 21 olerki aurkitu berriak 147

---

*Kattalin Umezurtza* antzerki lana 177

---

Jose Agerrereren olerkigintza osatzen (I) 199

---

Jose Agerrereren olerkigintza osatzen (eta II) 239

---

Euskararen memoria Nafarroan 36ko gerran: Larrekoren *Gerla urte gezur urte* 279

---

Gerraurreko euskalgintza nafarraren afera dokumentala: erantzun garbi gabeko galdera zenbait 293

---

Prólogo a *Capítulos de la historia del euskera* 303

---

Prólogo a *Toponimia navarra* 309

---

# Sumario / Aurkibidea

<b>Kazetaritzaren historia Nafarroan / La historia del periodismo en Navarra</b>	
<u>Pablo Fermin Irigarai <i>Larreko</i>: Nafarroako euskal kazetaritzaren aitagoia</u>	315
<u>Nafarroako euskal idazle handi bat: Manezaundi</u>	341
<u>El euskara en los medios de comunicación navarros durante el siglo XX: incidencia de la ley del vascuence en la información</u>	353
<b>Erriberako euskalaritzaren historia / La historia de la vascológia de la Ribera</b>	
<u>Ribera de Navarra y euskara, siglo XX. Historia de un encuentro insoslayable</u>	367
<u>Los académicos de la Ribera: Peralta, Iribarren y Garde</u>	405
<u>Obra histórico-literaria de Juan Pascual Esteban Chavarría</u>	429
<u>Obra histórico-literaria de José Joaquín Montoro Sagasti</u>	453
<u>Eusebio López: impresor y vascófilo lodosano</u>	459
<u>Joxemiel Bidador González: bibliografía</u>	473
<b>LOS TRABAJOS Y LOS DÍAS DEL AÑO 2015 / 2015eko LANAK ETA EGUNAK</b>	
<u>Tesis doctorales sobre temática navarra de ciencias humanas, sociales y jurídicas</u>	479
<u>Congresos, jornadas, seminarios y proyectos de investigación de historiadores e historiadoras de la Universidad Pública de Navarra</u>	
<u>Zuriñe Sainz Pascual</u>	489
<u>Congresos, jornadas y seminarios de la Universidad de Navarra sobre ciencias humanas y sociales</u>	
<u>Fina Trèmols i Garanger</u>	495
<u>Producción literaria de autores y autoras navarras</u>	
<u>Mikel Zuza Viniegra</u>	503
<u>Nafar literaturaren uzta</u>	
<u>Ángel Erro Jiménez</u>	507
<u>El pintor Miguel Echauri</u>	
<u>Emilio Quintanilla Martínez</u>	511
<u>Imaginación y talento frente a los recortes. Las artes escénicas en Navarra</u>	
<u>Alicia Ezker Calvo</u>	521
<u>Mucho que contar, mucho por andar</u>	
<u>Marta Artica Zurano</u>	539
<u>Etnografía, folclore y cultura tradicional</u>	
<u>David Mariezkurrena Iturmendi</u>	547
<u>Turismo y actividades culturales en Navarra</u>	
<u>Ainhoa Aguirre Lasa</u>	553
<u>Currículums</u>	561
<u>Analytic Summary</u>	565
<u>Normas para la presentación de originales / Idazlanak aurkezteko arauak</u>	571

# Jose Agerreren olerkigintza osatzen (eta II)\*

Joxemiel BIDADOR (apailatuta)

## ATARIKOA

- 1.- Magoak karriketean barna
- 2.- Jaundoni Balasi
- 3.- Xabier'at beilariak epailan
- 4.- Jaundoni Joseph
- 5.- Astearte gurena: jaundoni Petriren negarrak
- 6.- Nekez aro: abar-igande ta aste guren
- 7.- Nekaustean urkus
- 8.- Aste gurenakari bi bildotxak
- 9.- Bepizkunde egun eder
- 10.- Kristo, nausi, jakintzaz
- 11.- Yesuren ezaguera buru ta biotzan
- 12.- Maitasun da zitu bat
- 13.- Jaun oteunduak bizi, goiargi, berpizi ta egia digu
- 14.- Bideako andrane Iruñekoa
- 15.- Doñe Felixe
- 16.- Besta berri autukiak
- 17.- Irutasun goientzua ta deun mikel
- 18.- Irutasun irudiak: ergan eta arren
- 19.- Donianetan su ta poz
- 20.- Deun Petriren beila

\* Egan. Euskalerrriaren Adiskideen Elkarteko Boletinaren Euskarazko Gehigarnia, 1-2, 2004, 27-70.

- 21.- Eguerdi-eguerdian koetia
- 22.- Agur jaundoni Mikeli
- 23.- Jaundoni Mikeli agur
- 24.- Andre Mari Iruñekoa
- 25.- San Mikeleko feriak
- 26.- San Zernin
- 27.- Iltzean ere mixiolari
- 28.- Xabierko Franzisko
- 29.- Done Xabier jaiaren yaulkia
- 30.- Jaundoni Prantzisko
- 31.- San Frantzes Xabier sanziango ugartean iltzer
- 32.- Ama neskaso loaldikoa iruñan
- 33.- Andrane Mirenen doakundea
- 34.- Lurden gogartez
- 35.- Ur goiena, ur barrena, ur berria

## ATARIKOA

Hirugarren bilduma honekin bukatutzat ematen dugu Jose Agerre Santestebanek gerra ostean idatzi zituen olerkiak jasotzeko egin dugun ahalegina. Aurrekoan aipatu bezala, Agerreren beraren alaba Mirentxu izan da argitara gabeko olerkiak helarazi zizkiguna, eta neurri handi batean, berari esker atera ahal izan dira plazara azkenean.

Agerreren olerkiak jasotzeko ahalegin honetan lehenbiziko emaitza *Jose Agerre Santesteban: gerra ondoko olerki lanak (1949-1962)* izenburuko liburua izan zen, Iruñeko Udalak 2000 urtean atera zuena, eta 44 olerki jasotzen dituena. Bi urte beranduxeago, *Egan* aldizkari honek «Jose Agerreren olerkigintza osatzen (I)» artikulua atera zuen 24 olerkirekin. Eta azkenik, «Jose Agerreren olerkigintza osatzen (II)» honetan beste 35 lan eskaintzen ditugu, gehienak inoiz argitara eman gabekoak. Hortaz, eta gerra aurretik argitara emanikoa zein zirriborro ulergaitzetan utzitakoa kontuan hartu gabe, ehundik gora olerki utzi zigun Agerre, diktaduraren urte gogorrenetan Iruñe hertsu hartan idatzi eta zenbaitetan argitaratuak ere, gauza filusa ez dena.

Hirugarren honetarako utzi ditugun guztiak gai erlijiosoko olerkiak dira, dudarik gabe Agerre gehien erabili zuen gaia. Komunzki tokian tokiko ikuspuntua agertu zigun idazleak, Nafarroako zein Iruñeko bizitza erlijiosoan oinarrituriko poemak: San Blas, Bideko Ama Birjina, Santa Felizia, Bestaberria, Ergako zein Arreko Hirutasunak, San Fermin, Aralarko San Migel, Frantzisko Xabierkoa, San Zernin... Bestalde ere, Agerre erakutsi zuen jarrera guztiz ortodoxoa da, elizaren barruan inolako zalantzarik planteatzen ez duena, Sorkunde Garbiko Ama Birjinaren gaia darabilenean bezalaxe.

Oraingoan olerkiak gaiaren araberako hurrenkera kronologikoan ezarri ditugu, izan ere, Iruñeko Udal Aurrezki Kutxaren zuzendaria zen Migel Jabier Urmenetak eskaera egin baitzion Agerreri erakundearen egutegia bere olerkiz hornitzeko. Azkenean, ezagu-

tzen ez ditugun arrazoiren batengatik, Kutxak ez zituen Agerreren poema laburrak argitara eman, eta bere paperen artean geratu ziren ahantzirik. Guztiarekin, interesgarria iduritu zaigu hurrenkera hura hala edo nola probestea, eta urteko festen segidari men eginez Agerreren olerkiok agertzea.

Esangabe doa Agerrek bere olerkiak argitara eman zituenean erdal aldaerarekin agertu zirela, gehienetan bederen, alabaina erdal bertsioak euskaratik eginiko itzulpen libreegiak dira, normalean prosan jarriak eta poetikotasun gutxi erakusten dutenak, esanahiarekin kezkatuago zegoen Agerre bat erakusten digutela. Jatorrizko euskal aldaeretan, berriz, Agerre olerkariago agertzen zaigu, musikalitateaz arras kezkatu eta esanahiaren araztasuna bigarren leerro batean uzten duela. Garbi ikusten da, beste maila batean, euskara nafarra erabiltzeko joera, ekialdekoa behinik-behin, baina onartu behar da, bestaldetik ere, oparotasun horren barruan olerkariari akats gramatikalaren bat labantzen zaiola noiz edo noiz. Ardura falta honen azpian erdalduna zen irakurlearentzat idazten zuelako ustea iger liteke agian, izan ere, Agerreren lana isolamenduaren barruan garatu zen neurri handi batean, idazle eta irakurlearen arteko beharreko elkarrekotasunik gabe.

## 1. MAGOAK KARRIKETAN BARNA<sup>1</sup>

Urtea besta txikizale batez abiatzen da, zoragarritzko benetan. Ez eguberri, ez urteberri, ez orrelakorik magoenari ez dio izamen urritzen. Guzientzat da jaia, ala aundientzat nola txikientzat. Txikieri joko, aundieri gozo, geienetan naiz ez den ziyo berberaz. Magoetariko ok geneukan eta daukagu katedralean. Ara klaustran, *L'adoration des trois rois mages*, Jacques Paruten istorioa, lau iduri, lasai ta luzeran. Birginak, exerita, aurre du altzoan. Iduriok dira arrian tayutuak.

Bi jaitze ok ez dira berdin,  
Zeinek zein dauka berezko;  
Arri-antzak dire aundikientzat,  
Karrikakoak, txikientzako.

Bizitzaldiko gauzetan oi da  
Zerbait, beti ez gogoko,  
Txikiak bañan jolaz ikusten,  
Aundiak dauka bai gozo.

Lehen go gisan lotsaz ibilki  
Eliz barne zen bearra,  
Orain magoak dirade haizu  
Karrikan franko agertzera.

<sup>1</sup> Argitara zein datarik gabekoa.

## 2. JAUNDONI BALASI<sup>2</sup>

Deun taumaturgo onek Iruñan hotsa du benetan. Eztarri-minen sendatzalea, ongile zuirra agertzen da. Exur edo gogorkinen batek zintzurrean zear egiten zuenean, lehen batez ere, an ziren minak eta zinak atera beartako. Gizonek uts egiten bazuten, Doni Balasirengana jotzen oi zen. Urtean bein bederik eskerrak eman bear eta berriek eskatu. Bиденabar, jakiak elizara eramaten dira. Arkupeko naietan utzi ta apez batek bedeikapenak pasatzen ditu, Don Nikolaren parrokiari. Egun guzian ari dira jendeak arrenak pasatzen. Elizkizunak ospe aundiz egiten dira, bi eliz-bira, goiz eta arratsean. Baita meza nagusi bat, ederra. Ola 1339gn urteaz geroz. Ordutikoak dira beintzat anaidiaren araukiak.

## 3. XABIER'AT BEILARIAK EPAILAN<sup>3</sup>

*Javierada* deritzon au berria da gaur nola den. Aintzinetik, beilak jadanik egiten ziren urte bitartez baña bereber ta lasai, epaillekoa kenduta, au ospatzen beitzen oparago, bederatziurrena dala-ta. Epailleko lehen egun ok urte asko ditula dira omentsu, Franziskoren donakundea edo santutzat erasatea ille ontan izan zen-eta.

Epail lauratik amabia arte  
Napar-gazteak beila du:  
Urte orotan den aro ederra  
Xabier-aldi deitzen dugu.

Propieneko duten eguna  
Zenez geroz beila sortu,  
Arteko igandea, oron txedera,  
Nai izan dute egokitu.

Goizetik prestatzen dira  
Gutiziz bai eta sutu,  
Arratsaldekoan dute gazteak  
Gogo bizi ta naiduru.

Arrastirian bai ta gabean  
Zangotzera dirade heldu;  
An dute afaltzen bai eta atsartzen  
Nai dutenak Xabieratu.

Bitxigor, bidek nola datortzin  
Ezin da beraz etsitu,  
Ogei bat mila aurtengoan ere  
Al izan dira zenbatu.

2 Argitara zein datarik gabekoa.

3 Argitara zein datarik gabekoa.

Heldu izanetan ainto bat dira  
 Ez, ez direnak arraildu,  
 Bidea dute-ta amaitzekoan  
 Ain otz ta terne bukatu.

#### 4. JAUNDONI JOSEPH<sup>4</sup>

Josepen jaiarekin batio, baratzetan asten dira liliak ala nola elorriaren txuria bezala. Iriko baratzetan ere bai, omen danaz, gaztain batek lenbizikoak erauzten du lilia. Hura omen da deia eta bestiek diote jarraitzen.

Ez legoke ondo  
 Lurrak ez balu,  
 Joxe deunari,  
 Bere aintza batu,  
 Noiz eta jaunak  
 Ola egin baitu.

Mila itz goi ditezke  
 Onetzaz yaulki  
 Nork ere dakien  
 Aires idatzi.  
 Jaundoni Joseph  
 Delakotz aundi.

Bai goiko daukagu  
 Zeruan Joxe  
 Irazaki soila  
 Izateko ere  
 Azkarki baliosa  
 Dauka bitarte.

#### 5. ASTEARTE GURENA: JAUNDONI PETRIREN NEGARRAK<sup>5</sup>

San Pedro deitzon lekaidetxean  
 –Argaren gain elizetxe–  
 Bere leialek astearte guren  
 Ospagarritzat daukate.

4 Argitara zein datarik gabekoa.

5 Argitara zein datarik gabekoa.



Uste beitate gauz ona dela  
 Deun Petri izan alde  
 Urtean behin, lege-legetsu  
 Asmoz jausteko dirade.

Jaundoni Petrik dariotz negarrak  
 Gaurko egunean baitare  
 Eta lañoek, poliki bilduz,  
 Lurrat ekartzen dituzte.

## 6. NEKEZ ARO: ABAR-IGANDE TA ASTE GUREN<sup>6</sup>

Aste deuneko lehen-atala,  
 Abar-igande goizean  
 Umen agertze oyutiekkin  
 Katedraleko klaustruan.

Zein eder-yantzi dagon eliza  
 Ezin esan itz gutitan  
 Iduri du-ta egina dela  
 Gaurkotz bezala abaunean.

Aste ontako beste egun batez  
 -irugarren egunean-  
 Beste elizara badaramate  
 Ama Nekezkoa gabea;

Egon-bearrez, behingotz, artan  
 Ostirala arte, arratsean;  
 Noiz ta elkiko katedraletik  
 Eliz-bira ateratzean.

## 7. NEKAUSTEAN URKUS<sup>7</sup>

Yesuk, il aurrez, gogorrenekoa  
 Galeskundean zuen izan;  
 Uste zeikean Jaunak goregi  
 Giza zunetz aintzat eman;  
 Izakia zela, ai!, ta arrokeriz  
 Kutsaturik nola beitzan.

6 Argitara zein datarik gabekoa.

7 Argitara zein datarik gabekoa. Gai bereko beste olerki batzuk: «Aita Yesuren eriotz doatsua» eta «Ostirale deuneko misterioak», biak 2000ko antologian jasoak.

Goize parkakor nekausteko onek  
 Zeñen sarkor, ikarea!  
 Doai bigunaz eman izanik  
 Jainko erosleain legea,  
 Bere errukiaz goza ahal degu  
 Jainko irazaleain pakea.

Ara nekaldiz zear ta barna  
 Nolaz ari den oldezi  
 Iardun ta iardun gogoeta bat  
 Eten gaberik nagusi:  
 Giza-menari antsia sar dakion  
 On-alakorat erazi.

## 8. ASTE GURENAKARI BI BILDOTXAK<sup>8</sup>

Illunik ez dezala zohardi au belztu,  
 Ezta gogoen poza itzalik goibeldu;  
 Gogoeta gaiztoak ez ditzagun alha,  
 Gau untan beita azaltzen Urtziren ahala.

Igiptoarrek yuduak azpiratuz anker,  
 Gon-gorenaren itza gertau zan betetzer:  
 Libre Israel-erria nai zuen Jinkoak  
 Errausturik zearo etsai galgarriak.

Gaur zen pestaburua, *phase* deitua  
 Hastirian jadanik Jaunak arautua.  
 Umerria zen gertu, buru-sabelkiak,  
 Osorik jatekoa zuen aginduak.

«Gure goiko jaun orrek, –Moisek zion oles–  
 Gukin dugun indarra, zarela zu babes!  
 Erriak kanta beza Iahveren oldarra,  
 Birrindu digulakotz arerio zakarra».

Azken mordoskan sartu Yesu jangiara  
 Oro makurtu dira beraren gertura;  
 Aratza da betartez, musua zein argi,  
 Dager gogoz emaro, solasa du ezti.

8 *Pregón*, 1958ko aste santua.

Ezerk ez dio nasten barruan dun gentza,  
 Daugion naigabeak ez irauts bihotza;  
 Alaz ere dun poza bizkor izateko  
 Bekundea bear luke xit arraiagoko.

–Yuda, Yuda, nola aizen Yesu, ri oin girbin,  
 Gutik zioke erabe i galdurik adin.  
 Gizak gaizka-beharrez badabil oin larri,  
 Kutuneneko batek, zioke ezetz gorri?

Illuntzerat-arratsa, jartzen argiz-aldi!  
 Zeru zabal guzian nola den istargi...  
 Oren goiargi etan gaba aundi unen,  
 Jauna da miresgilen sekulan agertzen.

Igaratz au, zaharra, iluntziri dago,  
 Arrats au du azkena, ez daike geiago,  
 Afalguan delakotz bat, ahaldunago,  
 Aren legea beita xitez azkarrago.

Nola da su berria zaharraz ixiotzen,  
 Alaxen da gaurkoa lenengoan jayotzen.  
 Bildotxa zenaz antza aintzingo legean,  
 Bildotxa da, iduriz, berriko moldean.

Izatez bai ordean dira biok bertze,  
 Ikurraz badute ere ez guti berdintze;  
 Aintzinan umerria jatekotz karraska,  
 Lege berri-bildotxa, gogoentzat bazka.

Aizaro-gau ixila, mixteriz gurena;  
 Bion mystikek ditek jotzen iregana:  
 Sinain jaun altsuak eman lege zarra,  
 Xristok gaur dakarkigun ogi jainkotiarra.

## 9. BERPIZKUNDE-EGUN EDER TA DOAINTSUA<sup>9</sup>

*Oi pozgarrizko berpitz-eguna!*  
 Sekula santan aundia:  
 Izan ez balitz –Deun Paulek dio–  
 Alperrik geunke fedia.

9 Argitara zein datarik gabekoa.

Egi gorenaz, sinesbearra  
 Izanik ere, Jinko-kari,  
 Ideko aitorra ez da erakutsi  
 Orrenbestez adigarri.

Eukaristiko jaun guzietan  
 Xristo dago berpiztua,  
 Arkitze dugu katedralekoa,  
*El encuentro* delakoa.

*Ama ta seme, a den lillura!*  
 Goize disdiran samurki.  
 Gelgarri, Xristo nola ez da izandu  
 Lurran zelarik ta bizi.

## 10. KHRISTO, NAUSI, JAKINTZAZ<sup>10</sup>

I.  
 Egi jatorra dugu Khristoren elea;  
 Adixkide itz eztiyoz biltzen du iraillea;  
 Elexuri litzake, ez biyotz-legea,  
 Beharko balitzaigu auxen esatea.

II.  
 Leya guziz esanez Iesusek gizari,  
 Xamurkiyena diyo agertzen erruki:  
 Orren maite-ixuriya ez inoiz izaki.

III.  
 Erruki-mena dugu Iesu Khristo Jauna;  
 Doya bera delakotz izan bear du aina.  
*Misericors et justus* ezin artu bana.

IV.  
 Argi erakusten zaigu ontan adimena:  
 Jakintsuena izan gabe, nola izan doyena?  
 Errukiya da motxa, ez bada zuzena.

V.  
 Errukiya sortzen du doyan ezagutzak,  
 Doyari diyo erazten Urtziren jakintzak.  
 Erruki, doi, jakintza, elkarren urrenak;  
 Iesu Khristok daukazki batean iruak.

<sup>10</sup> *El Pensamiento Navarro*-n agertua.

## 11. YESUREN EZAGUERA BURU TA BIOTZAN<sup>11</sup>

*Ludion beretarrak maite-maitaturik*  
Azkena arte zen oez izan antsiaturik,  
Aldiaz ala leiaz zeinek aipa nairik.

Xristo den errukiorra guk ezin atxiki,  
Ortakotz ez dugu-ta adimenik aski;  
Biotzez da autematen buruz baño obeki.

Gizak maitarik dauka somatuz kolkoan  
Erlo bat larriago ezik ez buruan,  
Zailago geralakotz adiz atzitian.

Bertsu zen apostolez Yesuren garaian;  
Aen buruan leia ez zen nola erraian;  
Buruz aditzen gaitza obe zuten naian.

Gogo-lor, unen larri!, lepotik gaukana:  
Antsiak galde diguño biotzan lekuna,  
Duian zaigu zorrozten adiazen mena.

Argi-gose gerade leze unen aintzin,  
Adian behar degu biotzean adin;  
Izanen giñen ordun emanik eretzin.

## 12. MAITASUN DA ZITU BAT<sup>12</sup>

*Maitasun da zitu bat asmoz eta oldez;*  
Aria gozora datorz direlarik legez:  
Arauko, ba, ta zuhur biok izan bitez.

Maitasun auk badakar olderik ausarki,  
Edota asmoa dela ez oinbat egoki,  
Erabe ez ote diren zain gero ximenki.

Xristo jaunain xedea Urtziren beita aindiz,  
Asmoa du ta olde Urtziren izariz:  
Unen aria atzematen aski da zein aditz.

11 Argitara zein datarik gabekoa.

12 Argitara zein datarik gabekoa.

Bai ordean iduri –zaigu behintzat guri–,  
Xristo degula aditzen bihotzalde ixuri,  
Emanago gera-ta olde-bulkoeri.

Ez da bañan gertatzen onen idurira;  
Urtzi'n izate beraz ezinaz bestera,  
Xristo'n olde ta asmoa dariz bat-batera.

Errukitzu da Xristo ezin amets dena;  
Errukiorrek agertuz bihotza lehena,  
Ola deitu diote *ekile* geiena.

Erruki onen ondala susmo degu duian,  
Ziyo otan barna soma gerade ezinian,  
Berri gose besterik ez degu menean.

Giza bageran ere oin motz eta gaizto,  
Ekikegu noizpaitik ziyoen bat-bato;  
Agian ta argituko Jaundik Yesu Xristo.

Betean ageriko naiz ta agiandu au,  
Gure larritasuna litzake ber-berau;  
Atxik-ezin gorriak unen errua dau.

Senti badai erraian, ezin da adimendau.

### 13. JAUN OTEUNDUAK BIZI, GOIARGI, BERPIZI TA EGIA DIGU<sup>13</sup>

*Ego lux in mundum veni* (Joan. XII-46).

*Ager gitzazu bizitzain eske*  
Bizi bera zeran orri:  
Zugan ez ezik bizkorgarriyek  
Sustrai eztute sanori.

Biziya naro lurbiran dugu  
Zein motako bizkiyetan,  
Ernagaieko bihi batentzat,  
Orra lausoak milletan.

13 Argitaratu zein datarik gabekoa. Gai bereko beste olerki bat: «Eukaristia aurrean gogartez», 2000ko antologian jaso.

Gogo-biziyan olatsu nai du  
Goiko jaunak izan dadin:  
Oxti xuriya nai eztu eskas  
Inun gizak jauna ar ezin?

Oxtiyak baiki barreiaturik  
Sinestunik nun ere den,  
Asko badira bero xuhurri  
Jaunarenganat etortzen.

Bizi-izakitan jinkoak legeak  
Ainbestetan ditu erauki,  
Gizari bañan argana leia  
Eztio nai azkarrezki.

Gure jaubeak izaiten digu  
Oi! Nolako begiramen;  
Guketz ezpagoaz bera ikustera,  
Eztigu indarrez erazten.

Argiya, bizi, berpiz, egiyak  
Zugan daukate sortzea;  
Zu beti zaude eman naiean  
Eztugu nai guk ordea.

Laxterka dator orein gaizoa,  
Eiztariyek jazarrita;  
Ola datorra gizar-gogoa  
Arnas aundiak itota.

Gaixo aberea xoko-xokoan  
Osatzen da baso bazter;  
Antsiek sakitu gogo gaxoak  
Eukaristiyen bai du eder.

Yesu jaun guren eukaristiyen  
Dugu doaien emaile;  
Edonork luke, dagon bakarraz,  
Bera dela galdatzaile.

Urretxindorra kantaz ari da  
Emetoaren tirriaz;  
Jaunak xixtuka nai du gogoak  
Eukaristiyen bil araz.

Urandi iduri maiz gizateiak  
Naikari gaiztoz igeri;  
Sinestunentzat ezta zubirik  
Eukaristiyaz besteri.

Mystiké-maite, epel badare,  
Zeñen dan gatx gugan pizten;  
Bengo lurretik eukaristiyak  
Altxa gintzake gongoen.

Jaunartzerakoan karrik baginu  
Yesuk emanik aminto,  
Lurra litzake done-tokirik  
Ederrenetan, oi!, bato.

«Zeran xaloa, nere maitioi»  
Gogoak diyo Yesuri.  
Yesuk iardesten: «Ene kutunoi,  
Nola nintzain ni kari!».

«Jaun altsu orrek», diyo gogoak,  
«Zeñen balaku nazu ni!  
Madalen-gisaz biotza kalda  
Nai nizuke nik eskaini».

Oxti zuriya bilatu nuen  
Kemen urri negon batez;  
Giza berritan zuzpertz nintzen  
Eman zenidan azkarrez.

Bizialdi latzan iardun bearrok  
Bildurrez beti ta larri,  
Eukaristiyen ogiya dugu  
Inun ezten indargarri.

Soraiokerik, biotz-idortek  
Karroatu digu sentiya;  
Oteun-suak askiko luke  
Ezartziarren goriya.

Oi! Zenbat aldiz yende-eskasiaz  
Elizguneak argalik!  
Ezpeitu emaiten Yesuk doaiak  
Esku zabal ta urririk!



Zinez an dago Yesu laxtana,  
Gure deikaz eztela ase;  
Egitekoan atxik-ertsiya  
Giza-gogoen da gose.

Ketxuz ezkeratsutsu egin dezan  
Gureganako legiyan;  
Itz eman digu: «Zuekin nago  
Sekula den bitartiyán».

#### 14. BIDEAKO ANDRANE IRUÑEKOA<sup>14</sup>

Omen aundiko mirenkunde Iruñen. Ez dakigu nondik etorria, beintzat paperek ez dute argitzen ez ere ukatzen Alfarotiko etorrera. Askitza bera, besterik ez da. Beti ere, irudia da xvgn mendea baño aintzinago, jakintsuak diotenaz.

Urrengo mendetan –bida ziren ok–  
Amazazpigarren bai eta zortzi,  
Andraneri leiak ain zun ekindu,  
Leialen aintoak ainbat erazi.

Non eliz arakoa beitzuten egin,  
Artarako bilduz diru ta guzti...  
Ez al genezake izpidez esan  
Au dela mirari, zinez mirari?

#### 15. DOÑE FELIXE<sup>15</sup>

Doñe Felixe, Labianon dela  
Gorpua kutxan, badire urte  
Ta beilariak datozenetik,  
Kurtu-bearrez, aunitz mende.

Akitaniko printzes liraña  
Konpostelat xin zen, bide;  
Etxera berriz itzul nai ez ta  
Anaiak zuen erail ote.

14 Argitara zein datarik gabekoa.

15 Argitara zein datarik gabekoa.

Asmo zitalaz, aldean bertze  
Egin zion sarraskitze;  
Ilotza bertan obiratuta,  
Orai ermitan daukate<sup>16</sup>.

## 16. BESTA BERRI AUTUKIAK<sup>17</sup>

Iguzkindurik-Jaun Gorenari  
Beronenkoiek diote agur:  
Jatei gozoa yasta-yastatuz,  
Otamenara datorz llabur.

Ba ontarako gai ez izaten  
Guztiok dira lots ta bildur;  
Almenak oro, bahiturikan,  
Lurrean hinka, belaunak, kur.

Katedraletan, aundioskiro,  
Beste elizetan ez oin larriz;  
Eukaristia besta ahal deike  
Zer nai den bidez eta neurriz.

Disdiran yori, Iguzki Deuna,  
Bitxi ta zillar t'urregorriz,  
Sort-azten ditun olde goriak  
Are yoriago dira agitz.

## 17. IRUTASUN GOIENTZUA TA DEUN MIKEL<sup>18</sup>

Erri zenbeiten diren Irurkun-antzeri  
Mikel Deunak die iker urtekari:  
Iker ok ohi dire Aren jaian iri.

Beila oen asmoakin Aingerua doa xuxen;  
Naiz den bide-errietan pixka bat baratzen,  
Eliz etara dauka xede ta leiamen.

16 Ermita au Izebakoitz auzoan dago, Labianotik bost eunen bat metro, alde (Agerreren oharra).

17 Argitara zein datarik gabekoa. Gai bereko beste olerki batzuk: «Besta berri bi molde» eta «Besta berri Naparroan (Aralar, Zargaztelu)», biak 2000ko antologian jasoak.

18 *El Pensamiento Navarro*-n agertua. Gai bereko beste olerki bat: «Ergako Irutasuna», 2000ko antologian jasoak.

Elizkizunok dire artean aukeraz,  
Eder-ederrak ospez bai eta jaierez:  
Arre ta Erga elizek dezatela adieraz.

Erga-aldera joatekotz nekez igon behar,  
Oro lot-bideari tapa-tapan suhar;  
Yendiek dute gozo gogoetan azkar.

Irutasunarekin Aingerua delarik,  
Ala da nola balitz zeruetan ondorik;  
Iñor ez Gongontzon au bezin ahaldunik.

Ala lurrean ere Irurkuna non den  
Iduriz Deun Mikel egaz doakiyo men:  
Milla gogoeta digu elkar au ikusten.

Ama Neskasoz beiti, unek goina beitu,  
Izakitan ez da-ta Mikel bezin dundu.  
Jaungoikoarekiko alseintz aundia du.

Esan behar bagenu non ikusten dugun  
Irurkunaren gezna, jator eta xukun,  
Esan behar: Mikelgan, oparo doaidun.

Eskubidez geiendan, jaundida zeruan,  
Egun batez da argitu zer duen eskuan:  
Irurkunaren da ba ondo ta ondoan.

Aste batez, bi aldiz, Ergara zoazi,  
Bata, Pentekostekoan, bestea, andik zortzi.  
Diozun leia azitza da or erakutsi.

## 18. IRUTASUN-IRUDIAK: ERGAN ETA ARREN<sup>19</sup>

### *Ergan*

Erga, Aralar ondoan, altxatzen da gallur:  
Bertan da baseliza, goi-goikoan mendaur;  
Irutasuna, an koka, arriz-ekei, iñaur;  
Yendiak omen aundiz besta diote gaur.

<sup>19</sup> Argitaratzen da datarik gabekoa.

Tamañuz ahal denaz, Aita ager da larri,  
 Eroskundean naiz-ta, Semea du tipi,  
 Urtzi-alzoa beita negurriz oin gaindi,  
 Semea izanik ere guretzean ari.

Goteuna zaie bioi zuzen alkarmena  
 Aitaren agotikan semeari doana:  
 Eskuak dira bionak, dutela Osti-Deuna,  
 Ontan agert-bearrez, iruen almena.

### **Arren**

Goizeon da jaiandi Arre-kistardian,  
 Ain eder du ta bikain berak Anaidian.  
 Anaikidetan aunitz dauka ta zintzoenik  
 Uts gabe datortzinak beti-betidanik.

Asko baditu onurak mundo ontarako,  
 Asko geiago ordean beste bizirako:  
 Irutasuna ospatzen Arren dakitela  
 Begiz jo nai duena bertara doayela.

## 19. DONIANETAN SU TA POZ<sup>20</sup>

Sasoi da Jondonizko  
 Bezpera alai ontan;  
 Sorbeltzak, antz ikatzak,  
 Txillokaz aizetan:  
 Elkarrekin jokatzet  
 Irra amorratutan.

Ezkildorretan gaztek  
 Nork geien leia-ala,  
 Ezkilak diraulkatez  
 Itzulkan ahala.  
 Basoan da itzaltzen  
 Arratsalde apala.

20 Argitarara zein datarik gabekoa. Gai bereko beste olerki batzuk: «Yaun Done Yain suak», «Donianetan su ta ikurmenak» eta «Su meza Jaundonibanez», hiruak 2000ko antologian jasoak.

Santziñeneko Lide  
 –Ñerabe polita–  
 Printzelenaz auzoan  
 Sari da atxikita.  
 Yondoni zuaitzerako  
 Dute berexita...

Holgorio mutilenak  
 Arrastirietan;  
 Xostan ari morroinak  
*Koxkorak* bai xostan  
 Agure ta *kuxkuxek*  
 Karrikadantzetan.

*Ideko suak*  
 Zaharra da munduan suari gurkera  
 Ekarri zunez geroz gizonak menpera;  
 Lehendanik zitzaion ari *omenaje*  
 Ekiari egitez gurtz orrelakoxe.  
 Olako jai aunditan  
 Pozak ez zun pare.

Suntsitu-ta zirela paganiko jaiak,  
 Bai ta kistar usteak zirelarik xinak,  
 Lei bizia suari ordean ziardun  
 Ta Jondonin mistikak eder eutsi zun.

## 20. DEUN PETRIREN BEILA<sup>21</sup>

Urretxindorrek ari  
 Gau lenean bizkor:  
 Iduri du xorgina  
 Arrapika txor txor,  
 Soñutan dariola  
 Xirikaz andrekor.

Gogangarrizko gaua  
 Atxonez gozaro:  
 Egaz joaten zaizkigu  
 Ordu auek oro,  
 Ezin asmatu nola,  
 Aise ta jario.

21 Argitara zein datarik gabekoa.

Kaletan derauntzate  
 Ereskin trebeak;  
 Aien atzetik joan-ta  
 Ona miresleak.  
 Au besterik ezbeita  
 –Dio kontariak–.

Beila ontan rondallak  
 Likaz lez darakar.  
 Egun guzietan hertsia  
 Antzeak orla ez ar  
 Ezta ager ere Orfeo  
 Oin txintxo kaletar.

Atsegin ta zoriontsu  
 Daude ereslariak  
 Noiz ta jotzen beitira  
 Ereski politak  
 Ta baia digutenean  
 Jarraile zintzoak.

## 21. EGUERDI-EGUERDIAN KOETIA<sup>22</sup>

Asi beitira jaiak eguerdi duietan.  
 Mutillak farra dute ta arrabots kaletan,  
 Atabal eta arratzak, thunthun eta gaitak,  
 Ainbat otsez nekatzen iriko bazterrak.  
 Eguedion Iruñak oi aurpegiz alda,  
 Baldin urtean bake, orain zarata;  
 Emen *armatzen* dena, suziria egorri-ta,  
 Orok iduri dute baleude arrailduta.

*Zezenez lasterrak*  
 Ez gero ba aitzakitu; zezenez lasterra  
 Gure dela diote, delakotz gutarra.  
 Emen jaiaren dute aspaldi berria  
 Areagoko leiaz betiro zalia.  
 Zainarik baita olde aik, ona biok batio;  
 T'arinetan suak kemen ere daukio.  
 Jokuaren zaildurak darakus beretiar  
 Deitzen diotena itz onekin *azkar*.

22 Argitarara zein datarik gabekoa. Gai bereko beste olerki batzuk: «San Ferminetako litsak» 2000ko antologian, eta «Lengo Sanferminak», «Sanfermin kariz holgorioak Iruñan» eta «Sanferminetan autu», hiruak 2002ko artikuluan.

22. AGUR JAUNDONI MIKEL<sup>23</sup>

Aralar'at biurtzen da  
Euskalerra-Aingerua:  
Emanik etsiz aurtengotz  
Iruñaldi gozoa.

Iruxemen da agerian  
Gorasarre xaloa;  
Berakoie du Mikelek  
Erritarron gogoa.

Iker-ordea, yendarten,  
Oi da lege yasoa;  
Zu bai etor bañan guri,  
Nekez arat-ordua.

Ordearekin ez yoaki,  
Ez da, ez legezkoa;  
Urte bitartez yoateko  
Itz emagun zintzoa.

23. JAUNDONI MIKELI AGUR<sup>24</sup>

*Lehen agurra*  
Gure Aingeruain mezu jatorra  
Pazko-egurasaz datorkigu  
Berak dakarra, ezbeitago zai  
Aralar'era joatera gu.

Lurreko jaunak, are ta aundiago,  
Menpekoen eska joan oi ez du.  
Urte orotan dugu Deun Mikel  
Iruña ikertzen arduratsu.

*Azken agurra*  
Dorrean dandak jotzen,  
Joateko Aingerua...  
Doni Laurentz-Parrokian  
Meza da amaitua.

23 *El Pensamiento Navarro*-n agertua 1958ko apirilaren 20an.

24 *El Pensamiento Navarro*-n agertua. Gai bereko beste olerki batzuk: «Gaur ere Iruñaz barna den Yaun Done Mikeli», «Jaundoni Mikael guruztuna» eta «Yaun done Mikael guruztuna», hiruak 2000ko antologian.

Orra agur esateko  
Oste-pilla plazan,  
Aundiak eta txikiak  
Guzitarikotan.

Asko leiatzen zaizkio  
Bidez laguntzeko  
Batzuk portaleraño,  
Bestek aratago.

Orkoin-aldera<sup>25</sup> neskak,  
Muthikoak baita ara;  
Gero antuko zaizkigu  
Eginik karrera.

#### 24. ANDRE MARI IRUÑEKOA<sup>26</sup>

Iruñen dugu andre guria,  
Mari izenaz agorrako;  
Beste izen geyoz deitzen zioten  
Goiko naparrek ta beko.  
Baite erritarrek deitzen diote  
Done Mari abuztuko.

Ager zitzaizkion leial-leialak  
Aintzinez geroz naparrak  
Usuz osteak heltzen oi ziren,  
Urrundiko beilariak;  
Goardi-gizonez zain bear zuten  
Oro zitentzat zintzoak.

Begiruneaz ezeuden oro  
Bearreko lots ta fleitean,  
Batzuek bulka, auek estutzen  
Sar eta jali-neketan.  
Emaitzak nasai izaten ziren  
Andre Mariren aurrean.

25 Orkoien aldera (Agerrereren oharra).

26 Argitara zein datarik gabekoa.



Orduan zena agorrileko  
Amabosgarren eguna!  
Iruñak zitun besta guzietan  
Oste erakarriz geiena;  
Orain ordean esan diteke  
Gizaz ez dela ain gizena.

## 25. SAN MIKELEKO FERIAK<sup>27</sup>

Xaldi bizkor auñarra,  
Xaldi zail amezkoarra,  
Zuen endan berritzen da  
Zaldi-zaña naparra.

Erosleak elitan  
Dabiltzaz ingurutan,  
Zer ferekak dizkiezten  
San Migelen ferietan!

Alazan margo guri  
Perla gorri diduri  
Igortzitzeko txirrinta  
Sartzen zaio eskuari.

Erostunak arpeka  
Daramazkite tolez.  
Beste lurrari, an, ez galtzen  
Bere zañik deus ere ez.

## 26. SAN ZERNIN<sup>28</sup>

Deun Zernin,  
Iruñ zarrain alderdin:  
Iritarren kistardiyak  
Sortzairu or ekun zin.

Iruñan daukagunik  
Auxen dela aintziñenik  
Ele zarrek ola dute  
Orai ta betidanik.

<sup>27</sup> Argitara zein datarik gabekoa. Gai bera erabili zuen Agerrek «Sanferminetako litsak» izenburuko olerkian, 2000ko antologian jasoa.

<sup>28</sup> *Pamplona: revista comercial*, 1956ko eguberriak.

Osin bat  
Elizatik ta aurrerat  
An da ageri idazkun batez  
Orok aditzekotzat.

Esan degun elizan  
Zernin-gurtza jarri zan;  
Osinaz eta Deunaz  
Berri guti zaigu eman.

Deun Zernin  
Goresten dute aspaldin  
Iruñarrek ta diyote  
Mendez mende kur egin.

Ziur ez degun garaian  
Tolosan gotzai bat zan;  
Gozai uni pitz zitzaion  
Ager-bulkoa Iruñan.

Zertara  
Etorri ta Iruñara?  
Zer zuketen erri biyok  
Jitekotz elkarrera?

Gauza txairo biurki zen:  
Andik guti zatorren  
Honestia, gotzaiain sehi,  
Bazter otan usnatzen.

Usnari  
Bipilki zuen ari;  
Andik laister zun nausiya  
Lur otarat ekarri.

Kistar berritan ozte  
Lagun biyek bai dute:  
Miletan berrogeiz gaindi  
Aintzin-elek diyote.

Una emen  
Osinaz zer erraten:  
Kistartzeko behar-ura  
Bertatik artzen zuten.

Ur auxen, ahal balitz  
Goza giñeke ikusiz;  
Onelako oroikariek  
Jun ez zuten bear azpiz.

Tzarrena  
Jentil-seta, ariena:  
Zezen bati sokaturik  
Ats eman zun azkena.

Erio eder unen orde  
Aintza diyogu omenez:  
Udalak erritarrekin  
Gurtzerat joan-beharrez.

Honesta  
Kur bear genuke baita;  
Deuna denetz ezta ere  
Iñor oroitzen ezta.

Napartarrek Tolosan  
Zerninek dun elizan  
Esker-saritan beilaen  
Bat edo bat bearko zan.

## 27. ILTZEAN ERE MIXIOLARI<sup>29</sup>

Amar urtez aritzen Xabierre zintzoak;  
Beti bide latzetan oinkari-zangoak...  
Irets ondoan, tente, millakan lekoak.  
Erein behar irtenik abian zen astetik;  
Ereilak ezin dira gelditu lanetik;  
Beharrak diraueno, yo behar goizetik.  
Burura baño lenago bizia du galtzer,  
Sarri sarri Jaungoikoak doakiyo deitzer  
T'aren gogo bikaña biltzeko du laster.  
Arren! –oyu Frantziskok– Zuk jaurtin otsara  
Plegu behar otzan bildotxain gisara...  
Damu batez iltzen naiz, begira Txinara...  
Zerura baño lenago noaiela bertara!.

<sup>29</sup> Iruñeko irratiren batean irakurritako olerkia; eskuidatzian ez da zehazten ez irratia ez data. Gai bereko beste olerki batzuk: «Xabier'tar Prantzisko Jaundone aundiari» eta «Xabierreko Jaun Doni Prantziskori aintzaldi», biak 2000ko antologian.

28. XABIERKO FRANZISKO<sup>30</sup>

Zuri betikotz, saildu aundia,  
Ospe bedi ta loria.  
Otoi begira Euskalerra  
Onen zera-ta semia.

Garaztar aitaz, amaz baztandarra,  
Osoki zen euskaldun bai ta nafartarra.

Buruz erne zelakotz, Parisera joanik  
Irakasle bizkorra egin zen gazterik.

Munduak lamiñurriz zuen xirikatzen  
Iñakik noiz ta zion Jaunagana arazten.

Apeztu ta doaye toki basetarat  
Paganoak millakak an bataiatzerat.

Franzisko saildu goresgarria,  
Misiopian leyatzu egin zazu erria.

29. DONE XABIER JAIAREN YAULKIA<sup>31</sup>

Berrogei t'amazazpikin  
Mila bederatzi euna,  
Abendu t'iruan degu  
Xabier'en besta izana.  
Urte oroz da aundiago  
Egiten den omena;  
Gero ta areago gurtzen  
Bere egunean, Deuna.

Bai eta erritarrek dute  
Nabariago atsegina,  
Are sakonago senti  
Bihotz-pirpira barna.  
Oinbeste yendek ikuski  
Andik ibiltzen una,  
Edonork erranen luke  
Besta guren-eguna.

30 Argitarara gabekoa. Aldapako San Fermingo elizan irakurria, Graziaren Bederatziurrenean, martxoaren 4tik 12ra bitartean; urtea ez da zehazten.

31 *Pamplona: revista comercial*, 1957ko eguberriak.

Naiz ez ain aintzaz ospea,  
Ez dela-ta ibildeuna,  
Jaiezko susmoa dabil  
Balitz lez pikoena.  
Sarle t'erkiletan ozte  
Ageri zen andana;  
Xabier beita eliz askotan,  
Giza, guzietan, zena!

Erritarrek lar diote  
Leia bero ta zina;  
Deritzaiote sarritan  
Alazgile geiena.  
Egun huntan da Xabierre  
Oroikariz aurrena;  
Katedralean aritua,  
Elizkariz osona.

Meza bat, nagusi, eder  
Jai aunditan oi dana,  
Erdiz-erazle gotzaina  
Ponpa larriz apaña.  
Schola Cantorum taldez  
Iruñak dute emana,  
Kantariak zirelarik  
Berreunen bat aina.

Aratz dator Aldundia,  
Betaldiak argana,  
Begiragune datxiko  
Napatarr guziena.  
Zoli da aditzen soñua,  
Turrunt ta atabalena,  
Aintzin doa lagundiya,  
Ikurrina, lehena.

Katedral-ordari zaie  
Atarirat irtena;  
Orra, Naparroaren martxa  
Deritzan Cortes-ena.  
Ala barne nola kanpo  
Dari napartasuna,  
Ospasuna da ala nola  
Aintzinako erregiena.

Predikari funtsa degu,  
 Napar yesu-laguna;  
 Gaurko on ekartzen zaigu  
 Aukeraz den onena.  
 Saila bat ezin utzia:  
 Bazkaria, hurrana;  
 Oturuntza da jaiari  
 Legez dagokiona.

Len segida Xabier'at  
 Lau t'erditan da joana  
 Xabier-itzala oroikien  
 Zirikari laztana.  
 Agur, agur, eliz gozo,  
 Eliza Prantziskona,  
 Norat-eta behar belaunez  
 Mailarik mail igana.

Aunitz elizek arro dute  
 Xabierrez ots ozena;  
 Askoz Erranen genuke  
 Nola den jaia egina.  
 Xoilik aipatuko degu  
 Iruñan izan dana;  
 Eskañizko du parrokia  
 Gutiz geroz dagona.  
 Goizetik goiz artzen zuten  
 Lerro-lerrotan Jauna,  
 Bila zuten eliztarrek  
 Eukaristiko mana.

Amarretan meza larri,  
 Lagun oroz emana,  
 Sarkorki bai ta jario  
 Mintzatu da apez jauna.  
 Xamurki daude bihotzak  
 Ta gogoa, biguna;  
 Apez ta eliztarrereri  
 Mistika zaie barna.

Egun guzian arrentza  
 Alha da ta kartsuna,  
 Atxikiaren atxikiz  
 Yendeketa da xina.  
 Erakusten da gañera  
 Ez oi-bildutasuna,  
 Zerbait bada, bai, bakanik  
 Beregana duena.

Giroa dago belatza,  
 Atsez, inguramena,  
 Kirioak oro lasaik  
 Sendixun, gotalmena.  
 Done Xabierren jaiandi,  
 Urte guziko gaina,  
 Liturgi-bestak kenduta,  
 Bikañaren bikaña.

### 30. JAUNDONI PRANTZISKO<sup>32</sup>

*Naiz ta iltzean ere misiolari azkar*

Amar urtez eutsiten Xabierre zintzoak,  
 Beti bide latzetan oinkari, zangoak...  
 Iretsi ta, millaka, ibiltzen, lekoak.

Erein-beharrez zauli, abian zen goizetik  
 Ereilak ez oi dira gelditu lanetik;  
 Beharrak diraueno jo behar oldetik.

Bururat baño lehen du bizia galtzer,  
 Sarri sarri Goikoa dohakio deitzer  
 Ta aren gogo bikañak igesiko laister.

«Arren! –oyu Prantziskok– Zuk jaurtik otsara  
 Kur gaitezen otzan bildotxain gisara...  
 Damu batez ordean so-nago Txinara...  
 Zerura baño lehen noaiela bertara...!».

Azken ondarran beitu egunak Xabierrek  
 Alperrik du eskatzen areagoko epek;  
 Iltzerat dutelarik eragiten denek  
 Osotan zaizkio amaitzer ingurutako ek.

Antonio lagun zula, goatzen dago larri,  
 Aldizkan otz-ikarez, sukar minaz gorri;  
 Kristori so zen elez, begi ta belarri;  
 Iltzean zen baketsu, bere euskeraz ari.

<sup>32</sup> Pamplona: revista comercial, 1958ko eguberriak.

31. SAN FRANTZES XABIER SANZIANGO UGARTEAN ILTZER<sup>33</sup>

Sanzian deitzen den isla da  
 Ereku urrun batean,  
 Leku arroka biluziez  
 Eta hareaz betean.

Kantongo hiri famatua  
 Dakusa alde batetik;  
 Halaber itxaso zabala  
 Dakusa bertze aldetik.

Saint Xabier apostolua  
 Harat etorri zenean,  
 Huna zer erran izan zuen  
 Hiltzerako orenean:

«Finean bizi izatu naiz!  
 Ahalkearen handia!  
 Deusik egin gabe joan baitzait  
 Ene bizitze guztia.

Bagadek oraino burua  
 Ebaki balerotzate,  
 Edo Fiirandeko jendek  
 Sutan erre banindute!

Idukak, iduk, herioa,  
 Hire ezpata zorrotza;  
 Egozten dik Txinak lurrera,  
 Bere murraila bortitza!

Bañan non naiz? Edo zer diot?  
 Zer kutalez biluzia?  
 Zer diot, gate, predondegi?  
 Zer burreu? Zer su bizia?

Hunelako heriotzea  
 Eztuk jende guztientzat;  
 Bañan geraur, fama handi,  
 Eta martir nobleentzat.

33 Argitarara zein datarik gabekoa.



Laxo bati ezpaitarozkit  
Ofrituko herioak,  
Sainduak merezi dituzten  
Zetroak eta koroak.

Bañan kutalesak ezpadu  
Ene odola ixurtzen,  
Eta ezpadu su handiak  
Ene gorputza erretzen:

Ezperen barbaroen islek  
Hilik naute ikusiko,  
Pauretiak eta elurrak  
Martir naute kausituko.

Jainkoa banu predikatzen  
Presondegian sarturik,  
Libra nezake zenbait gizon  
Deabruen gateetarik.

O diamanten klartasuna!  
O perlen distiadura!  
Zeri gagozka hunen bertze  
Galtzen dugula denbora?

Jaiki behar dut; kikatu nau  
Jadanik ene sukarrak,  
Huna Txina! Idekitzen tu  
Bere portale ederrak.

Bañan ago, Frantzes Xabier;  
Lurrik asko duk kurrutu:  
Geldi adi, gargoro geldi;  
Urik asko duk pasatu.

Hire begira ziaudezak  
Sainduak hiri sainduan;  
Ire begira Jainko Jauna  
Aingeruekin zeruan».

Jadanik higuindu zitzaion  
Bere xarmekin mundua.  
Jainkoa ardietsi nahiz,  
Desira zuen zerua.

«Ikus-agu ene eskuiña,  
O ene Kreatzaillea!  
Zure Gurutze saildua dut  
Guztien salbatzaillea.

Falta garbi deitzadazu  
Zure odol-zurrutetan.  
Dolu dut; Jesus, har nazazu  
Zure izar ederretan.

Elas, Birjina! Elas, Ama!  
Ama Birjina handia!  
Hiltzen diren gaxo guztien,  
O esperantza guztia!

Otoi, urrun diezadazu  
Deabru tropela gosea;  
Begitarte on egidazu,  
Erakus zure Semea.

Erakus dazu zer botere,  
Zer esku duzun lurrean;  
Hauts-kitzu Japon eta Txina,  
Honda muruak urean.

Leku hautarik kasta-tatzuz  
Idolen intsentsu hatsak;  
Eta emaitzu zure Seme  
Jesu-Kristoren apezak».

Horra, nola ilki zitzaion  
Gorputz eritik arima;  
Eta nola ediren zuen  
Jainkoaren erresuma.

32. AMA NESKASO LOALDIKOA IRUÑAN<sup>34</sup>

Azilaren lenengoan mila bedratzi eun ta  
 Berrogei ta amar urtean, Pi amabi zela Aita  
 Erromako gongorena, Vaticanoko plazan,  
 Dogma aundi baten argia lurbirat emana zan:  
 Miren zeruetan dago  
 Gogon nola, gorputzan.

Unen dogmak atxiki zun leiakunderik azkar  
 Nun gutik bildu beitate ainbateko su ta gar.  
 Aita Sainduak alare esan zun ordurako,  
 Naia zioten yendiok pozartuki gogoko  
 Ziyon bat bai edo zeiken  
 Len bai len dogmatzeko.

Mirenen begirunea... geoner ez sori aipat,  
 Oturik ere badegu, adi dezanak barkat.  
 Espantu egiten bai-digu nola den ha minberaz.  
 Beñere ez genekikean, zein uste dun berberaz.  
 Magnificat-ek dargigu  
 Noraño den humilaz.

Ohartuaz apostolak utsik zen ilobiaz,  
 Belaxen autortu zuten zeruratu Mirenaz:  
 Soina goian ez izaki, lurren zen nonbeit ola,  
 Nun ta nola izan zeikean, gauzak ola zirela  
 Apostolak bazirean  
 Zin emanik onela.

Uste, nolaz? Zelan asma il zadien Birgina?  
 Soin gozo ha, printzel-soina, izadin edermena,  
 Yesu Khristoren egoitza, ain xahuie ta yaukal,  
 Lurrazpiko pizti tzarrek satsutuz, suntsit ahal?  
 Jainkoar ere ziokean  
 Min-mineneko urrikal.

34 Loramendi poetaren omenez Euskaltzaindiak 1959ko irailaren 20rako prestatu zituen ekitaldien barruan literatura sariketa ere bazegoen. Egun hartan Bedoñan bildutako izugarritzko jendetzaren aurrean sariketaren emaitzak eman ziren jakitera. Olerki sailari dagokionean, Arestiren *Maldan behera* izan zen lehen saritua eta Gandiagaren *Lelo xamurak* bigarrena; bi hauetaz aparte, aipamen berezia jaso zuten Antonio Kerexeta, Jaime Kerexeta, Ignazio Goikoetxea, Eusebio Igartza eta Eusebio Erkiaga poetek. Hauxe izan zen Jose Mari Lojendio, Antonio Arrue, Aingeru Irigarai eta Koldo Mitxelena laukoteak osatzen zuen epaimanaiaren erabakia, eta bertan, Joxe Agerreren izena ez da inon ere aipatzen, hortaz, ezin jakin onduriko lana sariketara bidali eta oharkabe gordinen igaro zen, edo bestela ere, etxeko tiraderaren batean gordeta geratu zen idatzi ondoan. Agerreren esku-idazkien artean bi dira olerki hau jasotzen duten paperak, makinaz txukun idatziak baina zuzenketa zenbaitekin, «Dormitio» ezizenarekin sinatuak, eta *para el concurso literario del P. Bedoña* ohar ezin argigarriagoarekin.

Alderagin-bearrezkoan unen gaitz ez egoki,  
*Koimesis* edo *dormitio* izan zen asmatuki.  
 Osokoa zen berria apostolek utzita,  
 Bai zen xeia, bai egoki, bai apain ta pollita.  
 Adirazte gozo onekin  
 Gizak zeudeken eta.

Siria-aurkintzan asi ziren *koimesis*-en aztakak  
 An beitzun kokat-unea gertariain seaskak.  
 Sartalderat zen geroago, mende zazpian, xina,  
 Gerkar-latin-adarretan zelarik ezaguna.  
 Lurbirako kistardia  
 Zitzaion txit emana.

Euskalerrian badugu erakusmen yayoa,  
 Iruñako katedralan da ale bat, aipukoa,  
 Oin bitxia non beitauka sogilea txororik,  
 Bat esan dut, dira vida, naiz den asmu batorik.  
 Amairu mendekoan  
 Ez da politagorik.

Erakusgaiz elki dugu otarik *lokartze* bat;  
 Joanik gera, egizta-bearrez, katedraleko ortarat;  
 Ara zer esaten duten atarietako antzeño ok:  
 «Abuztun 15ean, orra dituzie jaiok,  
 Ospaundiz katedral ontan  
 Betidanik jaitiok».

Garai arietan Mirenek otoitz zuen kartsuki;  
 Yesus zeruraturuz geroz, errezutan atxiki,  
 Otoitzan ematen zituen egun ta gauak tinki.  
 Une batez, aingerua sart zitzaion eztiki.  
 Onamen duzu, Maria,  
 Aingeruak iarduki.

Palma bat ziolarikan aingeruak Mireni,  
 Mirenek galde egin zion: «Zu nor zaren, aizu ni?  
 Ez dakizu nola dudan izen aundi, goresmen,  
 Nola nintzen goraintzia mezu baten ekartzen...  
 Ona andre, guren, deuntzu,  
 Ene izena nola den».

Aingeruak artu zuen Oliamendi gozorat,  
 An beitzitun oroizarrek aise ezinik konturat;  
 Ama zen barruan joa, maiteminak jabetu;  
 Almenak oro zitula seme Yesuk okitu,  
 Berebiziko pozarrak  
 Gogo ta soin bahitu.

Puerta preciosa deritzan kalostrako atarian,  
 Ixtoria du *lokartzeak* tinpanaren barnean.  
 Beitik gora lau atalki, zabalat amabi-iri;  
 Utsunetan iduriñok jalgunik dira agiri.  
 Atalgunek banan dute  
 Nun den ere aldenduri.

Bealdeko atalburuak bost atalki daukazki,  
 Lau dira goragokoan ta laguntzu polliki;  
 Irugarren atalkian, Miren ogean datza  
 Itxoitez irriñokor datorren *eriotza*.  
*Bonibanek palma eskuan*  
 Bizkitartean deutsa.

Azken sailan ageri da Yesu Khristo semea;  
 Oldez zetorkion amari, izanik *lokartzea*;  
*Garaieneko aingeruak –berain ondokoena–*  
 Burestuntza yantzi dio inun den ederrena.  
 Irutasun goitzuari  
 Dagotso an urrena.

Zer esanak uzten ditut, kolkoan utz-beharrez;  
 Ixtoriotan bai-da areago atsegin-begikoez;  
 Zorño bat maileguz diot kronikalari bati:  
 Nik nai nuen artarakotz, guti bai eta guti.  
 Ala ta ere barkatu,  
 Untan banaiz nahiti.

Ona zer dion kronikak Mirenek zun otoitzaz:  
*Itzerakoan* zen otoitz au orduko mintzairaz:  
 «Jaun ahaltzu, nere Jauna, izakion egile,  
 Zure gogo guren ori, ene baitan erazle.  
 Zuhur zu ta jakintz utsa,  
 Zu gozo, nere seme.

Irutasun aundi orrek, irubat ezin-adi,  
 Zure menpeko neskari, arren Jaun, erruki adi.  
 Zuganat agertu artio, azke nadin gaitzariko».  
 Jaunak erran zion leun: «Ez izan ba kezkariko».  
 Ordun aingeru gaxtoa  
 Joan zen ikaraturik.

Ferotinek esan ditu untaz ere gauz asko;  
 Guk ere, asti ta lekuz, bai-genitun jarriko.  
 Unen kronikalaria ez uste den bakarra;  
 Batenbat baiki bai-dira auxen bezin azkarra.  
 Jaungoikoak izan diela  
 Gure leiaren garra.

33. ANDRANE MIRENEN DOAKUNDEA<sup>35</sup>***Nazarethen gratia plena***

Auxen beita Jinkoaren mezu goren gorena,  
 Mezulariz egortzen da zeruak daukan onena:  
 Gabirelek esan diyo:  
 «Maria gratia plena».

***Efeson Theotokos***

Jinkoain ama! Du oyua gori gori batzarrak,  
 Khristo dela jinko giza erasan dun ber-berak,  
 Khristo-elizain gerk-adarran,  
 Berreun bat aldunak.

***Roman ogen bage***

Mila zortzi eun berrogei amalau den urtean  
 Abenduko zortzigarren egun aundi-aundiyan,  
 Ogen bage sortu zela  
 Dogma egin da lurriyan.

***Roman assumpta***

Maiteminez ixuriya il zitzaikun Mariya;  
 Ezpainetan zuen brekkak, oi!, zariyon eztiya.  
 Gabirelek iragarri doai beteak aupatu,  
 Irukoitzaren irian gertatu da berpiztu.  
 Doipuruak, sinesbearrez  
 Irakasia digu.

34. LURDEN GOGARTEZ<sup>36</sup>

Mundu guzian hotsez ditugu  
 Mirenkunde zoragarrik;  
 Guti direla ustean gaude  
 Lurde bezin doaturik.

Urtamu dauka Mirenek orain  
 Denez geroz agerturik;  
 Inoiz inorat ainbat beilari  
 Heintsuz ez dira eratorrik.

35 Argitara gabekoa, 1955eko urtarrileko datarekin.

36 *Pregón*, 1958ko udazkena.

Bai-du Jinkoari gurtz-egikeran  
Zeñek ta nork berezgarri;  
Nekez dirade untan xokoak  
Lurde-eretzen ikurgarri.

Ainbat gizaki, gendetan motak,  
Enda t'erritan, oil, zarri;  
Bakan diteke bildutasunik  
Bertan bezinbat igarri.

Ñarroste dugu sakon gogoan,  
Zañetan nabai dardara,  
Dela zaudeleik harpe gozoan,  
Dela zoazin tokietara.

Elizan ere so bat jaurtikiz  
An-idatzien aldera,  
Zer eta nola degun sentitzen  
Ezin ekar eletara.

Funts ez ain larri-gauzetan ere  
Irixte da zinez aundi,  
Andranek daukan esi xukunak  
Xit izan dida biotz-unki.

Atariz dago esi pollit au,  
Leiza alderuntz, iriz aindi;  
Loreak ditu eze ta frexko  
Atxon atxonez usaindi.

Ohargarrietan xitezki gallurt;  
Katolikun orobata;  
Baleike Lurden dadin geiena,  
Roma badegu kenduta.

Asiarrak, afro, an dira ageri;  
Oro-gende, nabar eta;  
Aindana mezak izaten dira,  
Urrun-apezak emanta.

Eriez ere zer aipat emen,  
–Berria llabur beharra–  
Jinkoak, guzieldun, bertan derakus  
Sendagailetan eskarra.

Alatzez asi Lurden omena  
 Berñate ximplek an-lurra,  
 Andranen kinuz, aztarrikatzen  
 Jarri zelarik bizkorra.

Mila zortzireun berrogei ta amar  
 Zeru-marka dun zortzior  
 T'epallan ziren Andranen itzak  
 Ogei ta bostain goizeon.

Jaun Peyramatek, neskaren tartez,  
 Baia azkenik bildu zion:  
 «Sortzez garbia ni naiz» erranik  
 Den lurbirari eda zitzion.

Ura-egunetik urmenak, zintzo,  
 Bertan dirau emailenik;  
 Untzi milloitan ura da bildu  
 Beilariak ordudanik.

Gañez osinak an dira beti,  
 Ez dun ur ok sendamenik,  
 Osa bai osa, soin eta gogoz,  
 Naikoa bada sinismenik.

Soin ta gogoan ongiak alde,  
 Zeini jarriz berarena,  
 Oi! Zenbat bider askoitz leukike  
 Gogozko ongiak aurrena.

Oñazez minki etzanik Lurden  
 Andraneri so egon dana,  
 Autemanik da zin eta argiro  
 Sano zunetz itxarona.

Aratz Andrane, Auñan aundiena,  
 Mirenkunde guthunkari,  
 Heltzen azkenthon izanik ere  
 Milloika thuzu gurkari!

Leiaz gatortzi zuri atxikiok,  
 Laguntzaren eskekari;  
 Otoitz dizugu, Ama Neskaso,  
 Agur Miren, Ave Mari.



35. UR GOIENA, UR BARRENA, UR BERRIA<sup>37</sup>

Ur barrena, ur goiena,  
 Urteberri-egun ona,  
 Egun onaren señalea  
 Emen dakargu ur berria.

Ur berria urte berrian doi-doi etxetara etortzen zen. Ta ur berri au gokaiztoez garbitu-ta, etxeko jaunak berea artzen zuen ta gorde-bearrez tokian ezartzen. Zeregin ontan kantatzen ziren kantuen ereduia ona goian, Basaburuaren aldetik bilduta.

Urte berrikotz ura,  
 Bere sasoiean  
 Oi zekarten mutilek  
 Onen egunean.  
*Goiena* bear zun urak,  
*Barrena* ere baitan.

Ona zer, iru itzok,  
 Ikurtan zekarten;  
*Goien* beitzen goitiko,  
 Hondo zen-ta, *barren*.  
*Berri*-k azaltzen zuen  
 Aldakorra non zen.

Izan ez deike *goien*  
 Ortzitik ezbalitz,  
 Hondo eztare, *barren*,  
 Lurrean ez ukiz.  
 Odoietako urek  
*Barren* bear dute azpiz.

Aintzinetan mundua,  
 Euskalerrikoa,  
 Zaharra zen alere  
 Nola den mintzoa.  
 Izenik ba ote da  
 Nola eguberria?

Eguberri, eguberri,  
 Gaur dela eguberria,  
 Guzien jauna sortu dela  
 Dugunaren berria.

37 Argitara zein datarik gabekoa.

**LABURPENA****Jose Agerreren olerkigintza osatzen (eta II)**

Sarrera labur baten ondoren, Jose Agerreren 35 poema ematen dira, gehienak argitarabeak, eta beste batzuk garai hartako egunkarietan eta aldizkarietan argitaratuak.

**Gako-hitzak:** Jose Agerre; euskal literatura; poesia; Nafarroa.

**RESUMEN****Completando la obra poética de José Aguerre (y II)**

Tras una breve introducción, se reproducen treinta y cinco poemas de José Aguerre, la mayor parte inéditos, y algunos de ellos editados en prensa y revistas de la época.

**Palabras clave:** José Aguerre; literatura vasca; poesía; Navarra.

**ABSTRACT****Completing the poetry works of Jose Agerre (II)**

After a brief introduction, thirty-five poems by Jose Agerre, mostly unpublished, but some published in newspapers and magazines of the day, are reproduced.

**Keywords:** Jose Agerre; Basque literature; poetry; Navarre.

